

1	<b>Größe und Mengen</b> <b>Capacity and Quantities</b>	
	EW PE	bekannter Einwohnergleichwert known number of inhabitants and population equivalent (PE)
	spezifischer Anteil von BSB5 pro EW specific contingent of BOD5 (Biological Oxygen Demand) by PE	in kg/EWxTag (Standard 60Gr/EWxd) kg / PE x day (standard: 60 g per PE x day)
	spezifischer Anteil von Abwasser pro EW specific contingent of waste water by PE	in Liter pro Tag und EW (Standard 150 l/d) litres per day and PE (standard 150 lit /day)
	Tagesabwas seranfall Qd waste water quantity Q/day	spezifischer Anfall pro EW x EW specific quantity per PE x inhabitants
	stündlicher durchschnittlicher Abwasseranfall average waste water quantity per hour	Standard ( Qd/10 Stunden ) standard = Q per day / 10 hours
	Stündlicher maximaler Abwasseranfall maximum waste water quantity per hour	Spitzenlast wegen Betrieb, Mischwasser peak load (mixed water due to full operation)
	Saisonbetrieb seasonal operation continous	Anlage jahreszeitbedingt nur teilweise ausgelastet partial utilisation subject to seasonal influences
	Ausbaustufe stage of extension	von Anfang an voll belastet oder mehrere Ausbaustufen geplant full operation right from the start or phasing in gradually
2	<b>Abwasserzusammensetzung</b> <b>waste water composition</b>	
	Zulaufkonzentrationen bzw. Zulaufparameter CSB, BSB, TOC, NH-4n, P, pH inflow concentration / parameters of afflux COD, BOD, Carbon, NH-4n, P, pH - -	überwiegend häuslich oder auch Gastronomie bzw. andere Gewerbebetriebe, existierende Messungen der Zulaufparameter oder Konzentrationen mainly domestic ww or ww from catering or trade; based on analysis of the influx or ww concentration
	gewerbliche Küchen: Fette, Öle commercial operated kitchen: oils & greases	ist das Fett bzw. Öl aus dem Abwasser mit Fettabscheider entfernt oder muss dies berücksichtigt werden grease separator required for separating oils and greases from waste water
	Milchkammernzufluss – Landwirtschaft Farming: waste water afflux from milk production no	werden Spülwässer aus der Landwirtschaft in die Kläranlage eingeleitet, wenn ja. Wieviel wird das Wasser neutralisiert inflow of rinsing water arising from farm operation – if yes: quantity, neutralised quantity
	Reinigungsmittel – gewerblich detergents and purifiers from industrial operation	sind größere Mengen an Reinigungsmitteln, Desinfektionsmitteln bzw. Entschwefler zu erwarten considerable quantities of detergents, disinfection, desulfurization
	diverses organisch verschmutztes Abwasser other organic contaminated waste waters only in case murder	ist Abwasser aus Tierverwertung, Schlachtereien, etc. wie Blut zu erwarten waste water from slaughtering / blood
	Kanalsystem sewerage system	Trennsystem ohne Regenwasser oder Mischsystem = Schmutzwasser mit Regenwasser vorhanden separation of rain water available or waste water as a mixture of foul water and rain water
	Fremdwasseranteil external waters	läuft ständig ein definierter Anteil infolge undichter Schächte/Deckel zu, Schätzungen: wie viel % von Tagesabwasser Qd permanent inflow of external water due to leaky sewers or damaged caps – how much approximately? (percentage of daily ww qty)

<b>3</b>	<b>Ablauf output water (effluent)</b>	
	Ablaufanforderung requirements regarding effluent	Versickerung, Kohlenstoffabbau (Grundreinigung), Stickstoffabbau, Nitrifikator, Denitrifikation infiltration, degradation of carbon (purification) and nitrate, nitrification and denitrification
	maximale Ablaufkonzentrationen maximum effluent concentration	CSB, BSB5, TOC, NH4-N, NO3-N, Pges, AS COD, BOD5, Carbon, NH4-N, NO3-N, P, ....
	weitergehende Aufbereitung advanced effluent treatment	Gießwasser, Löschwasser, Brauchwasser, ohne menschlichen Kontakt, Kreislaufführung, Badewasser, Trinkwasser, Phosphatentfernung watering (garden), fire-water, washwater (without human contact), circular flow, bath water, drinking water, phosphate removal)
<b>4</b>	<b>Schlamm sludge</b>	
	Siebung sieving	Entfernung von anorganischem Material, notwendig über Siebschnecke oder Trommelsieb ( bei Stabilisierung erforderlich ) removal of anorganic matter; in case of stabilisation requirements: worm gear or barrel sieving device
	Schlamm Lagerung deposit of sludge	wie groß ist das Schlamm Entsorgungsintervall, gemeinsame Lagerung von Primär- und Sekundärschlamm time interval of sludge removal; combined primary and secondary sludge storing permitted
	Art der Entsorgung oder Behandlung vorort way of disposal or treatment on-site	kommt der Schlamm nachfolgend in eine Schlammbehandlungsanlage, muss der Schlamm entwässert (ist Schwerkrafteindickung genug oder soll weitergehend stabilisiert, geruchsfrei gemacht werden succeeding sludge treatment in a separate plant or dehydration required, together with exemption from odours, adequate densification and gravity assumed
	Entsorgung disposal	Schlammbeete, Kompostierung, Deponie, Verbrennung / sludge bedding, composting, dumping ground, burning
<b>5</b>	<b>Behälterbau tank (container) construction type</b>	
	Material Material Cheaper/no concrete	Beton, Edelstahl, Kunststoff Befestigungsmöglichkeiten für Einbauteile concrete, stainless steel, plastics, aluminium; fixing of mounting parts
	Fertigteile, Ortbeton pre-fabricated parts, site-mixed concret	werden die Behälter als Fertigteile angeliefert oder vorort geschalt, sind bestimmte Geometrien einzuhalten( maximale Wasserstände, Schalbreiten ) technical requirements such as pre-fabricated containers, locally formed, geometric specification (maximum water levels, boarding size...)
	Behälterbestand existing containers no	bei genauen Angaben über bestehende Behälter ( Oberflächen, Wasserstände ) können diese mit einbezogen werden existing containers may be considered – pls. specify surface, water levels

<b>6</b>	<b>Umgebung bauseitig site environment</b>	
	Auftriebssicherung upwelling security	maximal auftretender Grundwasserstand unter Geländeoberkante in Metern maximum ground water level (meters) below top ground surface
	Durchschnittstemperatur in °C average temperature in °C	Angaben pls. specify
	maximale / minimale Temperaturen maximum – minimum temperature °C	Angaben pls. specify
	Seehöhe über NN Sealevel	Angabe falls höhere Lage pls. specify
	Luftverhältnisse air conditions	Staub oder Feinsand in der Luft dust, drifting sand...
	Personal Personnel	Klärwärter, ungelerntes Personal, wie oft Kontrollen. Reaktionszeit bei Ausfällen waste water specialised staff, unskilled staff, control frequency, breakdown response time
	Stromnetz power supply	Angabe Spannung / Frequenz voltage, frequency
	Gebäude buildings, premises	existiert ein Gebäude, Geräteschuppen o.ä. zum Aufstellen der Steuerung, Luftverteiler etc., wenn ja wie groß, bei kleineren Räumen existiert Zwangsentlüftung, Frostwächter kind and size of existing buildings for mounting of switch board, supercharger); exhaust device, frost damage guard device
	Entfernungen Distances	wie weit ist die geplante Entfernung von der Umhausung zur Mitte Kläranlage distance between housing and waste water treatment plant
<b>7</b>	<b>Optionen, Ausrüstung optional equipment</b>	
	Störmeldung malfunction message	Fehlermeldungen oder Sammelstörung, Weiterleitung über Modem, optische oder/und akustische Anzeige ( Lampe, Hupe ) / alarm message or collective alarm, modem data transmission, optic or acoustic alert (signal light, horn)
	Maschinenausfall machine failure	Notprogramm emergency programme
	Steuerung control mode	mechanisch, vollautomatisch mechanical, fully automated
	Belüftung aeration	Aufteilung auf mehrere Belüftungssysteme one or distributed aeration systems
	zwei Verdichter two compressors	Wechselbetrieb alternating operation
	Siebschnecke worm gear	Siebung bei Schlammabzug sieving on sludge deduction
	Ersatzteile spare parts	Mitlieferung von Verschleißteilesätzen supply of consumables (sets)
	Außenschrank outside control cabinet	Maschinentechnik im Außenschrank outdoor control cabinet operation equipment